



زهره شکوفنده تاکنون در بیش از ۲۰۰۰ اثر شنیده شده است. شکوفنده به دلیل جوان بودن صدایش، معمولاً در فیلم‌ها به جای دختران جوان صحبت می‌کند. دوبله فیلم‌های مادر و سرب و سریال پهلوانان نمی‌میرند به جای فریماء فرجامی و دوبله نقش اصلی سریال پزشک دهکده از جمله کارهای شاخص اوست

بانسل طلایی دوبله ایران بیشتر آشنا شوید

کهکشانی‌ها

محمد وفایی
خبرنگار

دوبله ایران در طول بیش از ۷۰ سال قدمت خود، به موفقیت‌ها و پیشرفت‌های چشمگیری دست پیدا کرده است. تا جایی که خیلی‌ها هنر دوبله در ایران را از برترین نمونه‌های جهان می‌دانند و کیفیت کار دوبله‌های ایرانی را قابل مقایسه با بهترین دوبله‌های جهان ارزیابی می‌کنند. دوبله در ایران رسماً از سال ۱۳۲۵ و با نمایش فیلم فرانسوی «دختر فراری» در سینما کریستال آغاز شد. از آن زمان تاکنون، هنرمندان زیادی در این رشته هنری رفت و آمد داشته‌اند، اما تعدادی از آنها به عنوان ستارگان این کهکشان ماندگار شدند. در این گزارش به معرفی و مرور آثار مهم‌ترین دوبله‌های ایرانی می‌پردازیم؛ دوبله‌هایی که برخی از آنها مثل ناصر احمدی که اخیراً دارفانی را وداع گفت، دیگر بین ما نیستند و تعدادی دیگر از آنها همچنان در این حرفه مشغول به کار هستند. البته طبیعتاً در این متن نمی‌توانستیم به همه دوبله‌های پیشکسوت بپردازیم و نام استادانی مانند علی کسمایی، منوچهر والی‌زاده، ژرژ پطرسی، نصر... مدقالچی، ژاله علو، شهلا ناظریان و... از قلم افتاد.

بهرام زند

تولد: ۱۳۲۸

فوت: ۱۳۹۷



بهرام زند با نام اصلی ابوالفضل بهرام زندی یکی از دوبله‌های مشهور ایران بود که فعالیتش را از سال ۱۳۴۴ آغاز کرد و از سال ۱۳۵۸ وارد مدیریت دوبلاژ شد. فیلم‌های سینمایی شجاع دل، گلا دیاتور، خون به پا خواهد شد و تغییر چهره و سریال‌های شرلوک هولمز، ناوارو، جنگجویان کوهستان، از سرزمین شمالی و ۲۴ مشهورترین کارهایی بودند که زند در آنها سرپرست گویندگان بود. او البته مدیر دوبلاژ برخی سریال‌های موفق ایرانی مانند امام علی (ع)، مردان آنجلس و مدار صفر درجه هم بود. برای لذت بردن از صدای زند می‌توانید به صدای راسل کرو در گلا دیاتور، مل گیسون در شجاع دل و ژان رنو در لئون حرفه‌ای گوش کنید.

احمد رسول‌زاده

تولد: ۱۳۰۹

فوت: ۱۳۹۳



رسول‌زاده از قدیمی‌ترین دوبله‌های ایرانی بود که کار هنری خود را با بازی در تئاتر آغاز کرد و در سال ۱۳۳۴ وارد عرصه دوبله شد. صحبت به جای اورسن ولز در فیلم مردی برای تمام فصول، آنتونی کوئین در فیلم عمر مختار و ابوطالب در فیلم محمد رسول... (ص) مشهورترین دوبله‌های رسول‌زاده است. او همچنین دوبله‌های کارهای محمدعلی کشاورز بود و در کفش‌های میرزا نورو، پدرسالار و دایی جان ناپلئون به جای او صحبت کرد. وی تجربه زیادی هم در مدیریت دوبلاژ داشت و خیلی از دوبله‌های بزرگ، خود را شاگرد احمد رسول‌زاده می‌دانند.

حسین عرفانی

تولد: ۱۳۲۱

فوت: ۱۳۹۷



عرفانی از مشهورترین دوبله‌های ایران بود که کار خود را از سال ۱۳۳۵ در تئاتر آغاز کرد و به دلیل صدای ویژه‌اش به مرور به جایگاهش در هنر دوبله رسید. جنس صدای او برای تیپ‌سازی و دوبله فیلم‌های کم‌دی بسیار مناسب بود. صحبت کردن به جای همفری بوگارت در فیلم‌های از جمله در فیلم مشهور کازابلانکا بخشی از کارنامه پربرار عرفانی است. او به جای کلارک گیبل در بر باد رفته، پیترو اتول در لورنس عربستان، هریسون فورد در بلید رانر، ساموئل ال جکسون در پالپ فیکشن و مورگان فریمن در رستگاری از شائوشنگ هم صحبت کرده است.

مریم شیرزاد

تولد: ۱۳۳۸

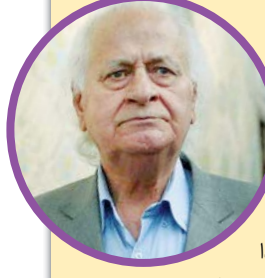


شیرزاد نسبت به سایر دوبله‌های معرفی شده در این صفحه سن و سال کمتری دارد، اما با تجربه و به دلیل داشتن صدای خاص و آرامش بخش، توانسته در ذهن ایرانی‌ها به خوبی ماندگار شود. اوشین مشهورترین دوبله او به حساب می‌آید و البته گویندگی‌اش به جای آن شرلی و سارا استنلی در مجموعه قصه‌های جزیره فراموش نشدن است. به جز اینها، شیرزاد در سریال‌های ناوارو و ارتش سری و فیلم‌های بین ستاره‌ای، شو الیه تاریکی بر می‌خیزد، تلقین، داگوئل و... حضور داشته و دوبله نقش ناتالی پورتمن در فیلم لئون حرفه‌ای، دیگر کار شاخص اوست.

پرویز بهرام

تولد: ۱۳۱۲

فوت: ۱۳۹۸



بهرام در یک خانواده هنری متولد شد و پدرش مجسمه‌ساز بود و تعدادی از آثارش در کاخ گلستان موجود است. شهرت پرویز بهرام به خاطر دوبله مجموعه مستند جاده ابریشم با آن صدای منحصر به فرد است؛ صدایی که همه کسانی که تقلید صدا می‌کنند تا به حال حداقل یک بار آن را تقلید کرده‌اند. البته او در دوبله فیلم‌های سینمایی هم سابقه زیادی دارد و به جای اورسن ولز در فیلم مرد سوم، کرک داگلاس در فیلم اولیس و ناصر ملک مطیعی در مجموعه تلویزیونی سلطان صاحبقران صحبت کرد.

ایرج ناظریان

تولد: ۱۳۱۴

فوت: ۱۳۷۰



این دوبله حرفه‌ای را بیشتر با ابداع صدای تیپ - نقش‌های کوتاه‌قد‌ها به جای بازیگرانی مانند اسد... یکتا می‌شناسند. البته ناظریان در دوبله دوم فیلم پدرخوانده به جای مارلون براندو صحبت کرده، در چند فیلم صدای بازیگرانی مانند سیلوستر استالونه، پل نیومن، شون کانی و آنتونی کوئین را اجرا کرده و در صحبت به جای بازیگران ایرانی هم بد طولایی دارد. سعید راد، داود رشیدی، علی نصیریان، ناصر ملک مطیعی و جمشید مشایخی برخی بازیگرانی هستند که او به جایشان صحبت کرده است.

فهمیه راستکار

تولد: ۱۳۱۱

فوت: ۱۳۹۱



راستکار علاوه بر صدا، چهره‌آشنایی هم دارد، چرا که هم دوبله و هم بازیگر شناخته شده‌ای بود. او در فیلم‌های زیادی به جای سوفیا لورن، کاترین هپبورن، اینگرید برگمن و مرلین مونرو صحبت کرد و البته در آثار ایرانی نیز سابقه زیادی داشت و به جای حمیده خیرآبادی، فخری خورش، شهلا ریاحی، جمیله شیخی و... صحبت کرده بود. مخاطبان تلویزیون صدای او را بیشتر با سریال‌های بینوایان با دوبله مادام تاندریه، سال‌های دور از خانه با دوبله کهنسالی اوشین و بچه‌های کوه‌آلپ با دوبله مادر بزرگ به خاطر می‌آورند.

چنگیز جلیلون

تولد: ۱۳۱۹

او به خاطر بازی در چند فیلم برای مخاطبان محسوب زیادی در هنر دوبله دارد. ریچارد برتون، مایکل کاسپسی، شون کانی، تعدادی از بازیگران بزرگ گوناگون به جای آنها صدا سابقه‌ای طولانی دارد.

جلال مقامی

تولد: ۱۳۲۰

صدای به معنای واقعی کلمه برای ایرانی‌ها بیش از هر «دینی‌ها» ست. هرچند که سینمایی پرشماری از جملاتش، دکتر ژواگو، لورن بر باد رفته و سریال شرلی و یلیامز، عمر شریف و رابری صدای جلال مقامی دیده‌ایم.

سعید مظفری

تولد: ۱۳۲۱

مظفری سال ۱۳۴۱ وارد هنر صحبت به جای برد پیت شد بیشتر فیلم‌های این بازیگر به جای کلینت ایستوود به خاطر یک مشت دلار و مانده است و خیلی‌ها هنوز فیلم‌های جکی چان شنیده بازی تاج و تخت با گویندگی